

## **Minnesanteckningar från arbetsmöte för SG i ACA Sverige, 31 augusti 2013, Stockholm**

**Deltagare:** Internetansvarig, vice internetansvarig, postansvarig, litteraturansvarig, vice litteraturansvarig, ekonomiansvarig, en servicegruppsmedlem utan ansvarspost, aspirant till vice ekonomiansvarig som ska sköta distribution av ACA Sveriges bokförsäljning (ej servicegruppsmedlem), representant från litteraturgruppen (ej SG-medlem).

**Mötesledare:** Postansvarig

**Sekreterare:** Vice litteraturansvarig

### **1. Inledning**

Mötet inleds med en tyst stund, gemensam läsning av sinnesrobönen och presentationsrunda. Traditionerna läses.

### **2. Distribution av ACA Sveriges bokförsäljning**

Distribution av böckerna har delegerats till en icke SG-medlem som är intresserad av att tillträda som vice ekonomiansvarig. Ansvar för försäljning av böcker ligger på ekonomiansvarig så det passar bra. Inval till servicegruppen måste ske på CK-möte.

En mötesdeltagare berättar att bokbeställning tidigare skett genom att sätta in pengar på kontot och samtidigt skriva kontaktuppgifter i kommentarsfältet. Vi pratar om att det, av flera anledningar, kan vara bra om beställning ska skickas via mejl också. En majoritet av deltagarna tycker att pengar måste vara insatta på kontot innan böcker skickas.

Fråga om det går att koppla särskilt bok-konto till ACA:s bankkonto. Eftersom det rör sig om försäljning i så pass liten skala är det onödigt.

Ekonomiansvarig ska tillsammans med aspirant på viceposten komma fram till pris och vad som ska stå om det på hemsidan.

Mail för beställning av böcker bör kallas något med bok istället för litteratur för att inte blanda ihop med översättningsarbetet.

### **3. Fördelning av arbetsuppgifter på ansvarsposter inom SG**

Det finns en lista med riktlinjer kring vilka uppgifter de olika ansvarsposterna har. Ska den läggas ut på hemsidan för att underlätta inblick i hur SG:s arbete går till?

Enligt en källa i SG har listan antagits på ett CK-möte. Eftersom flera protokoll försvann med en tidigare SG-medlem som avgick utan att lämna över material saknas skriftlig källa. Enligt annan SG-medlem ska vi inte utgå från att tidigare material som använts inom SG kan fortsätta användas om det inte finns nedtecknat beslut tillgängligt. För att undvika diskussion om vad som gäller behövs ett nytt CK-beslut.

Vi går igenom listan och kommer med synpunkter på ändringar. Godkännande av listan tas med som övrig punkt till höstens CK-möte. Internetansvarig ska uppdatera listan och vice internetansvarig ska lägga ut den på internet för att kunna diskuteras på CK. Någon behöver skicka ut mejl om

uppdatering av CK-punkter på hemsidan till grupperna. Vice internetansvarig visar postansvarig hur det går till att skicka ut mejl till grupperna. Eventuellt gör de tillsammans ett utskick?

Bokdistributören kan eventuellt ordna billigare leverans inom Stockholmsområdet. Vi diskuterar att ett enhetligt pris inklusive porto ändå kan vara det bästa för samtliga leveranser och att överskott vid sådana leveranser i så fall kan gå till ACA. För att hålla det enkelt och rättvist.

### **3. Lunch**

SG-medlemmarna äter lunch på ACA Sveriges bekostnad för att få mer tid och ork till arbetet. De mötesdeltagare som inte är med i SG deltar inte hela dagen och är därför inte med på lunchen.

### **4. Översättningsarbete/litteratur**

Litteraturansvarig kommer att avgå vid höstens CK-möte. Hon informerar om hur hennes arbete sett ut.

*Den litteraturansvarig som satt innan nuvarande var första litteraturansvarig sedan posten infördes. Redan efter några månader som vice litteraturansvarig fick nuvarande tillträda som ordinarie.*

*Hon deltog regelbundet på telefonmöten. Hon skrev tillsammans med CK-ansvarig nyhetsbrev som skickades ut inför och efter CK-möten 4 gr per år. Hon organiserade översättningsarbetet.*

*Tidigare hade info lagts ut på internet om att alla som ville kunde välja kapitel att översätta. Det fanns vid nuvarande lit. ansvarigs tillträde ca 200 olästa och 100 lästa mejl i litteraturansvarigs mejlbox att besvara och ordna. Många hade hört av sig och varit intresserade av att översätta men inte fått respons och försvunnit igen. Den första perioden lade lit. ansvarig drygt femton timmar i veckan på arbetet, vilket minskats efterhand. Det handlade om att gå igenom mejl, läsa/sortera material och ge support till översättare.*

*Det tog ungefär ett år att organisera och ta reda på vilka översättare som fortfarande var aktiva. De samlades till en översättningsgrupp som kunde fungera fristående. Det skulle ta för mycket tid om all kontakt gick via litteraturansvarig.*

*På ett CK-möte antogs en lista med prioriteringsordning kring översättningsarbetet. Översättningsgruppen jobbar nu efter den ordningen. I stora drag gäller att gula arbetsboken översätts först och sedan stora röda boken.*

*Tillsammans lusläste litteraturgruppen WSO:s kontrakt för översättning. Litteraturansvarig har haft kontakt med danska översättare för samarbete samt med WSO. Hon har också läst det internationella nyhetsbrevet på WSO:s hemsida och rapporterat om det i svenska nyhetsbrev.*

*Det har talats om att starta en litteraturkommitté, fristående från SG, som kan jobba under en längre period med översättningsarbetet eftersom två år (den tid SG-medlemmar ska sitta) inte räcker. Tanken var att kommittén skulle kunna fungera utan litteraturansvarig, bl a för att översättningsarbetet inte ska behöva påverkas av arbetet inom SG och eventuellt trassel där.*

*På CK-mötet i Uppsala hösten 2012 upplöstes SG-posterna, vilket ledde till att rörighet och diskussioner om ny struktur i SG gick ut över översättningsarbetet. På CK i Stockholm våren 2013*

*ogiltigförklarades protokollet från Uppsala vilket ledde till att den gamla arbetsordningen återinfördes.*

*Material som finns: Översättningar sorterade i mappar. Listor över vilka som jobbat med vad och i vilken ordning materialet, enligt CK-beslut, ska granskas.*

*Materialet är lagrat på USB-minnen, i litteraturansvarigs dator samt i pappersform i pärmar.*

*Litteraturansvarig har en pärm med information som ska lämnas över till nästa litteraturansvarig.*

*Det finns redan ett CK-beslut som gör att litteraturansvarig eventuellt kan starta en översättningskommitté utan nytt CK-beslut. (Det finns en motion inlämnad om saken till höstens CK.) Litteraturansvarig tar på sig att kolla upp.*

Representanten från Litteraturgruppen informerar om att de gjort en ordlista med begrepp som ska användas för enhetligt språk. De är i stort sett klara med översättningen av nykomlingsfoldern, som ska skickas som arbetsprov till WSO för att översättningsgruppen ska godkännas.

Litteraturgruppsrepresentanten berättar att då hon för drygt tio år sedan deltog i CK-möten fanns det både en granskningskommitté och en översättningskommitté. Hon föreslår att man åter delar upp översättningsarbetet så för att deltagarna ska kunna ha fasta uppgifter som de blir bra på.

De som nu skrivit på WSO:s kontrakt som ansvariga för översättningsarbetet är litteraturansvarig och internetansvarig i SG. Det kan ändras när arbetsprovet skickas in. De som då skriver på kommer att vara huvudsakligen ansvariga för hela översättningsarbetet. Litteraturgruppsrepresentanten föreslår att deltagarna i en granskningskommitté skriver på kontraktet som ansvariga för resultatet. Deltagare i en översättningskommitté och andra fritt anslutna översättare behöver då inte skriva på, vilket innebär att nya översättare kan knytas till gruppen under arbetets gång.

Litteraturgruppen samtalar via Skype-möten.

Litteraturansvarig föreslår att litteraturansvarig i SG kan ansvara för att delegera översättningsarbetet till översättarna. Litteraturansvarig kan sedan skicka översatt material till granskningskommittén för granskning. Detta för att undvika att granskningskommitténs arbete störs av allt arbete kring kontakt med översättare och kan fokusera på sin huvuduppgift.

Ibland behöver foldrar och annat material beställas för översättning. Det är också en uppgift som kan ligga på litteraturansvarig.

Man bör inte delta i granskning av en text man själv översatt. "Att släppa taget om texten." Det är viktigt att komma ihåg att skilja på person och utfört arbete/text. Kritik av en översättning innebär inte kritik av personen som översatt texten.

Vi tar beslut om att en text ska läggas till på hemsidan. Ungefär: "Är du intresserad av att hjälpa till med översättningsarbetet? Kontakta infomailen för mer information."

Vice internetansvarig tar på sig att lägga upp texten.

## **5. Höstens CK**

Grupper som vill hålla konvent i samband med höstens CK ska kontakta ACA Sverige senast 15 oktober. Ännu har ingen grupp anmält intresse och vi ska sprida info om det på möten. Intresse hos individer i SG fanns att anordna ett konvent i samband med CK, men de avvaktar tills 15 oktober för att ta något beslut.

#### **6. Bordlagda frågor som inte hinns med**

- Ska SG följa ACA:s 12 koncept framför ACA:s traditioner?
- Europeiskt samarbete

#### **7. Avslutning**

Mötet avslutas med gemensam läsning av ACA-bönen och sinnesrobönen